

地方都市のデパート

下は歩行者天国

S E《街ガヤ》

アスカ「(ハナ唄)」

A department store in a provincial town.

Below it is a pedestrian mall.

The sound of downtown chatter.

ASUKA: *(Humming.)*

加持にしがみついとるアスカ

「ラッキィ〜！」

ウキウキして、体丸めてネコみたくなってる

加持を見る

やや苦笑いの加持

(ストレートにイヤな訳ではない)

(顔あげて)「加持さんに、ショッピングを付き合ってもらえるなんて♡」

Asuka, clinging to Kaji.

"Luckyyyy!"

She's in high spirits, curling her body up to make like a cat.

She looks at Kaji.

Kaji, with a slightly strained smile.

(It's not as if he finds it to be straightforwardly disagreeable.)

(She lifts her face, and says...) "I just can't believe you're taking me out shopping, Kaji-san!!♡"

ズラーと並んでる水着(ハイレグ)をP A N

加持(O F F)

「なんだ。ここ水着コーナーじゃないか」

その奥からヒョコツと顔出すアスカ。

アスカ「ねえねえ♡コレなんかどう？」

手にはハイレグの着

デパートアナ(O F F)別紙

An unbroken pan across some (high-leg leotard) swimsuits.

KAJI (off-c.)

"Hey, wait. Isn't this the bathing suit section..."

Asuka, as she sticks her face out from further back impulsively.

ASUKA: *"Hey, heyyy...♡...how 'bout something like this?"*

In her hands, a high-leg leotard swimsuit.

DEPARTMENT STORE P.A. (off-c.): *(See accompanying sheet.)*

加持、水着越しに腕組みで苦笑い

Kaji, across from the swimsuits, folds his arms with a strained laugh.

新世紀エヴァンゲリオン・第拾話「マグマダイバー」・E P I S O D E : 1 0 MAGMADIVER・パートA

加持「いやはや、中学生にはチト、早すぎるんじゃないかなあ？」
KAJI: "Whoah, slow down there...isn't middle school a little too early for...this?"

大人と付き合いたくて背伸びしているアスカ

(本人は意識なく)

アスカ「加持さん、おっくれってエるう。」

加持をたしなめる気分有

水着を持ち上げる

(持ち上げ乍ら)「今時こんくらいあったり前よ」

Asuka, trying to look tall enough to go out with an adult.

(She does this unconsciously.)

ASUKA: "Kaji-san, you're sooooo behind the times."

There's the feeling that she's chiding him.

She lifts up the bathing suit.

(As she lifts it up...)"This kinda thing's ordinary these days, y'know!"

デパートの屋上

まだ早い時間のビヤガーデン

子供用の「SL」が走ってる

SE《バックノイズ(ゲーム音・子供のガヤ)》

PANすると腕組みしてる加持、

頬杖しとるアスカ

加持「ホー、そうなんだ」

(真フカン・望遠カメラで)

アスカ(OFF)「折角の修学旅行だもん。パーツと気分を解放しなきゃ」
ASUKA (off-c.): "Aww, but this is the big class trip! We gotta let loose, and go all-out!"

The department store's rooftop.

It's still early at the biergarten.

A children's "steam locomotive" runs by.

Background noise (the sound of games and children's chatter).

Pan to Kaji, folding his arms...

...and Asuka, resting her chin in her hands.

KAJI: "Oh, is that so."

(A true aerial view, with a telephoto camera.)

「旅のしおり」、「市立第一中学校」の文字

加持(OFF)「修学旅行どこ？」

Text reading "Trip Guide", "First Municipal Middle School".

KAJI (off-c.): "Class trip to where?"

新世紀エヴァンゲリオン・第拾話「マグマダイバー」・E P I S O D E : 1 0 MAGMADIVER・パートA

「行動目的地、1日目オキナワ（本島）、2日目ケラマ列島、3日目ミヤコ島」の文字
アスカ「オ・キ・ナ・ワ♡」

Text reading "Activity Destinations: Day 1 - Okinawa (Main Island); Day 2 - Kerama Archipelago; Day 3 - Miyako Island."
ASUKA: "O-ki-na-wa!♡"

真フカン
丸いテーブルに向かい合って座っているアスカと加持
アスカ
「メニューにはね、スクーバダイビングも入ってんの」

A true aerial view.
Asuka and Kaji, sitting opposite one another at a round table.
ASUKA
"Hey, we've even got scuba diving on the menu, see."

予定表3日目のスクーバダイビングのところに赤丸がしてある
加持（OFF）「スクーバね。」

On day three of the schedule, the "Scuba Diving" point has been circled in red.
KAJI: "Scuba, eh."

真フカン
丸いテーブルに向かい合って座っているアスカと加持
「そういやもう3年も潜ってないなあ」
アスカ「ねえ、加持さんは修学旅行どこ行ったの？」
加持「ああ、オレたち、そんなのなかったんだ」

A true aerial view.
Asuka and Kaji, sitting opposite one another at a round table.
"Come to think of it, it's been 3 whole years since I last went diving."
ASUKA: "Kaji-san, hey, where'd you go on your class trip?"
KAJI: "Ah, well, we didn't have one of those."

頬杖をついて素直な気で聞くアスカ
アスカ「どうして？」

Asuka, as she rests her chin in her hands and asks him upfront -
ASUKA: "Why's that?"

生ビールなめ加持

Kaji, with a draught beer in the foreground.

軽く答える。視線ちょい上にして
加持「セカンド・インパクトがあったからな」

He replies matter-of-factly. Casting his gaze up slightly -
KAJI: "Because of Second Impact."

サブタイトル
第拾話「マグマダイバー」
(ノンモン)

SUBTITLE
Episode 10: "Magmadiver"
(*No audio.*)

ミサトのマンション外観
S E《薄く電車の音》
夜

An exterior view of Misato's apartment complex.
The faint sound of the electric train.
Nighttime.

バスルーム。ブカーッと浸いとるペンペン
S E《水音》
腹と顔だけ水面上に

The bathroom. Pen-Pen, as he basks in the bath.
The sound of water.
Only his belly and his face are above the water's surface.

そのポン寄り
ビクッとなるペンペン
アスカ (OFF) 「エエエ〜ッ！」
目バチ、リアルに2回
S E《ドン (テーブルを叩く音) 》
アスカ (OFF)
「修学旅行にいっちゃダメエ〜ッ! ?」

A tighter shot, from the same angle.
Pen-Pen looks startled.
ASUKA (off-c.): "Ehhhhhh!"
He blinks, really, twice.
Thud! (The sound of something hitting the table.)
ASUKA (off-c.)
"I can't go on the school trip!?"

アスカの胸なめミサト

Misato, with Asuka's chest in the foreground.

新世紀エヴァンゲリオン・第拾話「マグマダイバー」・E P I S O D E : 1 0 MAGMADIVER・パート A

ビール降ろして事もなげに台詞
ミサト「—そ」

She lowers her beer and speaks nonchalantly.

MISATO: "—yes."

納得いかないアスカ
アスカ「どうして!？」
抗議する

Asuka, unable to accept this.

ASUKA: "Why's that!?"

She protests.

あっさりと答えるミサト
ミサト「戦闘待機なもの」
平然としとる

Misato, as she replies flatly -

MISATO: "You're on standby for combat duty."

She's entirely composed.

抗議を続けるアスカ
アスカ「そんなの聞いてないわよ！」

Asuka, as she continues to object.

ASUKA: "I never heard about anything like that!"

ミサトあっさりと台詞
ミサト「今云ったわ」

Misato speaks plainly -

MISATO: "I've told you now."

さらに続けるアスカ
アスカ「誰が決めたのよ!!」

Asuka, as she continues further yet.

ASUKA: "Who the hell made that call!?"

これまたあっさりと笑えるミサト
ミサト（あっさりと）「作戦担当の私が決めたの」
言葉につまるアスカ（命令ならば仕方なし）
—間—（ミサトにらんだまま）

Moved to laughter quite quickly, Misato.

MISATO (plainly): "Well, as Operations Director, I did."

Asuka, at a loss for words. (If it's an order, there's no way around it.)

A pause. (With her glare fixed on Misato.)

新世紀エヴァンゲリオン・第拾話「マグマダイバー」・E P I S O D E : 1 0 MAGMADIVER・パートA

アスカ体を起すと、ジジむさくお茶をすすってるシンジが見える（左手を下に添えて）
When Asuka sits up, Shinji - slurping his tea like an old geezer - comes into view (with his left hand down).

シンジの頭ごしにアスカ

Asuka, past Shinji's head.

アスカ「あんた！」

ASUKA: "You!"

見下す感じで

With the impression that she's looking down on him -

「お茶なんかすすってないで、ちょっと何か云ってやったらどうなの？男でしょっ！」
"How 'bout you stop sipping your damn tea and say something? You are a man, aren'tcha?!"

憤りの鋒先をシンジに向け、

Aiming the burnt of her resentment at Shinji..

ぶつけ始めるアスカ

...Asuka, as she begins to vent her anger.

アスカごしのシンジ

Shinji, across from Asuka.

これまた悟ったごとく

As though he's truly gained enlightenment -

シンジ「いや、僕はたぶんこーゆーことになるんじゃないかと思って」
SHINJI: "Nah, I figured it'd probably come to this sort of a situation, so..."

シンジに対しても憤りがたまっていくアスカ

Asuka, her resentment towards Shinji accumulating all the more.

アスカ「あきらめてたってワケ？」

ASUKA: "So you're giving up just like that?"

素直にうなづくシンジ

Shinji, as he nods his head meekly.

シンジ「うん」

SHINJI: "Yeah."

もはやバカである

He is now an idiot.

あざといポーズであきれのジェスチャーを示すアスカ

Asuka, in an aggressive pose, as she makes a resigned gesture.

新世紀エヴァンゲリオン・第拾話「マグマダイバー」・E P I S O D E : 1 0 MAGMADIVER・パート A

アスカ「ハッ！情けない。飼い慣らされた男なんてサ
イツテェ〜！」

ちょっと心外なシンジ

シンジ「そういう云い方はやめてよ」

わずかにムツとする。

2人のじゃれあいを遮る様にドンと手前に置かれるビー
ル。ミサトを見る2人

S E《ドン！！ポチャン》

ミサトの手がビールから離れる

ミサト（OFF）「気持ちはわかるけど」

ASUKA: "Hah! Pathetic. There's nothing worse than a man who's
been fucking tamed!"

Shinji, a bit vexed.

SHINJI: "Please don't talk to me like that."

He's a little miffed.

*A beer is put down between them with a thud, as if to interrupt their
flirtation. The two of them look at Misato.*

Thud!! Clink.

The beer leaves Misato's hand.

MISATO (off-c.): "I know how you feel, but..."

風呂上がりに羽をバササツとして水を取ってるペンペン

ミサト（OFF）「こればかりは仕方ないわ。あなた
たちが修学旅行に行ってる間に使徒の攻撃があるかもし
れないでしょ」

カット尻にピタッと止まる

Pen-Pen, just out of the bath, flapping his wings to get the water out.

MISATO (off-c.): "...but that's just the way it is. There's no way of
knowing if an Angel will attack while the two of you are away on a
class trip, right?"

At the end of the cut, he suddenly comes to a stop.

キッチンに男かれたアスカのバッグ類。すでにまとめ
て、名札まで付いとる。その奥を通り過ぎるペンペン

アスカ（OFF）「いつも、いつも、待機、待機、待
機、待機！いつ来るかわかんない敵を相手に守ること
ばっかし！たまには敵の居場所をつきとめて攻めに行っ
たら」

*Asuka's bags, etc., placed in the kitchen. They're already put together,
and they even have nametags. Pen-Pen, as he passes behind them.*

ASUKA (off-c.): "Always, always, it's standby, standby, standby,
standby! All we're doing is defending against an enemy that could
come at any moment! If we just figure out where the enemy is for
once, and go on the offensive..."

新世紀エヴァンゲリオン・第拾話「マグマダイバー」・E P I S O D E : 1 0 MAGMADIVER・パート A

カメラ目線で怒鳴るアスカ
「ごうなの!？」

Asuka, as she yells in anger, looking right at the camera.
"...how 'bout that!?"

カメラ目線のミサト
ミサト「それが出来ればやってるわよ」
やや苦笑い（これは本音）

Misato, looking at the camera.
MISATO: "If we could do that, we'd be doing it."
With a bit of a bitter smile. (It's the truth.)

ビールなめて2人
ミサト（OFF）「まっ二人ともこれをいい機会だと思
わなきや。クラスの皆が修学旅行に行ってる間、少しは
勉強が出来るでしょ」
何の事を云ってるのか皆目見当のつかない2人

The two of them, with the beer in the foreground.
MISATO (off-c.): "Well, you've both got to think of it as a good
opportunity. While the rest of your class is away on their excursion,
you'll be able to do a little studying, won't you?"
The two of them, with absolutely no clue what she's talking about.

したり顔のミサト
ミサト「私が知らないとでも思っているの？」
ビッと2枚のメディアを出す

Misato, with a self-satisfied look.
MISATO: "What, did you think I didn't know?"
She sharply pulls out two sheets of media.

メディアごしの2人
「マズッ」と思うシンジ
シンジ「ウッ」
平然としたままのアスカ

The two of them, across from the media.
Shinji, as he thinks - "Uh-oh."
SHINJI: "Uh..."
Asuka, retaining her composure.

ミサトUP。毅然と
ミサト「見せなきゃバレないと思ったら大間違いよ。あ

A close-up of Misato. Dauntlessly -
MISATO: "If you thought I wouldn't be shown these, you're sorely

新世紀エヴァンゲリオン・第拾話「マグマダイバー」・E P I S O D E : 1 0 MAGMADIVER・パート A

なたたちが学校のテストで何点取ったかなんて情報くらい筒抜けなんだから」

mistaken. Cos it turns out, I 'overheard' how many points you two got on your tests at school."

あからさまにバカにするアスカ

Asuka, as she flagrantly mocks the notion.

アスカ「ハッ、バツカみたい。学校の成績が何よ。」

ASUKA: "Hah - ridiculous. Like I give a shit about grades."

腰にビシッと手をやり、

She brings her hand to her hip with a snap...

ドスをきかせて

...and, with an edge in her voice, says -

(ここからチト早口で)「旧態依然とした減点式のテストなんかは何の興味もないわ」

(fast-talking a little from here) "I've no interest whatsoever in that outmoded old system of point-deduction on tests."

ちと困り気味のミサト

Misato, seeming a little bit annoyed.

ミサト「和郷に入れば郷に従え。日本の学校にも慣れてちょうだい」

MISATO: "'When in Rome, do as the Romans do.' Please, try to get used to Japanese schools."

「そりやわかるけど」の顔

She's got an expression like, "I understand, but..."

思っきり過激な反応を示すアスカ

Asuka, displaying a dramatic and extreme reaction.

アスカ「イイイイ〜〜〜」

ASUKA: "Ohhhhhhh..."

カメラに向かって(ミサトの見た目風)広角気味に体を引く

She faces the camera (we see her from Misato's point-of-view), and pulls back her body at a wide-angle.

「〜(カット尻に)ダッ！」

(at the end of the cut) "...fine!!!"

そっぽ向くアスカ

Asuka, as she turns the other way.

彼女にとって最大限の抗議である

For her, that is the greatest protest possible.

遠ざかる飛行機

An airplane fading away.

S E《キーン》

The sound of the plane's engine.

そこに3人の姿がスーパーでダブる

There, three people's figures are superimposed.

手をふっているヒカリ

Waving a hand, Hikari.

ヒカリ「アスカ！おみやげ買ってくるからねー！」

HIKARI: "Asuka! I'll get you a souvenir, okayyy!"

カメラ持ってるケンスケ

Holding his camera, Kensuke.

ケンスケ「オー、二人共残念だったな！」

KENSUKE: "Aww, that's too bad, you two!"

高笑いのトウジ

Roaring with laughter, Toji.

トウジ「お前らの分まで楽しんできたるわ。うわっはっはっはっ」

TOJI: "I'll be sure to have enough fun for the both of ya. Hahahahah!"

シンジとアスカのシルエットごしに伸びていく飛行機雲

The contrail, as it stretches out beyond Shinji and Asuka's silhouettes.

S E《薄く爆音》

The faint roar of the engine.

発令所のロング

A long-shot of command control.

女（OFF・スピーカー）「浅間山の観測データは、可及的速やかにバルタザールから」

WOMAN (off-c., over speaker): "Please paste the Mount Asama data from Balthazar..."

マジに涙目で感動しつつ小説を読んでいる伊吹

Ibuki, deeply moved and legitimately teary-eyed, reading a novel.

「メルキオールへベストして下さい」

"...to Melchior, as soon as possible."

背を丸め、肩で笑いをこらえている日向

Hyuga, back rounded, his shoulders stifling a laugh.

日向「ウククッ」

HYUGA: "Eheheh."

新世紀エヴァンゲリオン・第拾話「マグマダイバー」・E P I S O D E : 1 0 MAGMADIVER・パート A

1人、世界に入ってギターを弾くマネをしてる青葉
青葉「(ハナ唄)」

Aoba, alone in his world, playing air-guitar.

AOBA: *(Humming.)*

オフィスのコーヒーを注ぐリツコの手
S E《ゴボボ》

Ritsuko's hand, as she pours coffee in the office.

The sound of coffee pouring.

ファイルを見てるリツコ
コーヒーカップを引き寄せる顔は
普通に淡々と台詞
リツコ
「修学旅行? こんな御時世にノンキなものね」

Ritsuko, looking at a file.

Her face as she pulls the cup of coffee toward herself is...

...ordinary, and she speaks lightly.

RITSUKO

"A class trip? A bit carefree, in such times as these, no?"

リツコのコーヒーカップなめて発令所のへりに寄りか
かっているミサト、ちょいマジに
ミサト「こんな御時世だからこそ、遊べる時に遊びたい
のよ。... ..あの子たち。」

*With Ritsuko's coffee cup in the foreground, Misato, leaning against
command control's helicopter; she speaks a bit seriously -*

MISATO: *"It's because of times like these that they want to play
around while they can.....those kids."*

プール水面から天井の図
画面にINしてくるレイ
潜水のまま手足動かさずに

A view of the ceiling from the surface of the pool.

Rei, as she comes onto the screen.

Even as she dives, she doesn't move her arms or legs.

プールサイドフカン図
S E《水音》
テーブルの所で勉強しとるシンジ

An overhead view of the poolside.

The sound of water.

Shinji, studying at the table area.

レイは潜水のまま

Rei is still underwater.

設問の答えに窮しているシンジ、

Shinji, hard-pressed to answer a question...

ノートパソコンを見てる

...is looking at his personal computer.

足音が近付いてくる

The sound of footsteps approaches.

S E《アスカの足音》

The sound of Asuka's footsteps.

アスカ (OFF) 「何してんの？」

ASUKA (off-c.): "Whatcha doin'?"

シンジ、パソコン見たまま台詞

Shinji, still looking at his computer, says -

シンジ「理科の勉強」

SHINJI: "Studying for science class."

アスカ (OFF) (あきれまじりに) 「ったく、オリコ
ウサンなんだから」

**ASUKA (off-c; mixing in some exasperation): "Damn, bein' a real
good boy, then."**

ややうっとおしげに顔を上げるシンジ

Shinji, as he lifts his face reluctantly with a slight gulp.

シンジ「そんなこと言ったって、やらなきゃいけないん
だから ... あっ」

**SHINJI: "You can say what you will, but I still have to do it,
so—ah!"**

カット尻、あっとなる

At the end of the cut, he exclaims with astonishment.

シンジの見た目風、先のハイレグを着てるアスカ

Shinji's point-of-view - Asuka, wearing the high-leg from before.

アスカ (OFF → ONへ) 「ジャ〜〜ン♡沖縄でスクー
バ出来ないんだからここで潜るの」

**ASUKA (off-c. → to on-c.): "Ta-da!♡ I can't go scuba diving in
Okinawa, so I'm going diving here, see!"**

ドギマギのシンジ (ウブな奴)

Shinji, flustered. (He's a naive guy.)

シンジ「そ、そう ...」

SHINJI: "Y-yeah..."

シンジのパソコンを覗き込むアスカ。ちょい体ねじって

Asuka, peering in at Shinji's computer. She twists her body a little -

アスカ (OFF) 「どれどれ何やってんの？」

ASUKA (off-c.): "Well, which one? What're you doing?"

アスカごしのシンジ

アスカ (OFF) 「ちょっと見せて」

圧倒されとるシンジ

ちょっと赤くなる

Shinji, across from Asuka.

ASUKA (off-c.): "Lemme take a look."

Shinji, getting overwhelmed.

He blushes a little.

シンジの見た目風

濡れた胡と肌がシンジの目に焼きつく

左手でキーボードをチョコチョコっといじるアスカ

SE (OFF) 《カチャカチャ》

アスカ「この程度の数式が解けないの...ハイ、出来た♡」

Shinji's point-of-view.

Her wet hair and skin burn into Shinji's eyes.

Asuka, as she fiddles with the keyboard with her left hand.

The sound of the keys (from off-camera).

ASUKA: "You can't solve an equation at this level? ...well, here, I got it.♡"

意外なシンジ

シンジ「えっ？」

起き上がるアスカ

アスカ (背・OFF) 「簡単じゃん」

シンジ「どうしてこんな難しいのが出来て、学校のテストがダメなの？」

Shinji, surprised.

SHINJI: "Eh?"

Asuka, as she stands up.

ASUKA (from behind; off-c.): "Easy!"

SHINJI: "How come you can do something so difficult, but your test at school was no good?"

アスカ笑顔で淡々と台詞

アスカ

「問題に何か書いてあるのかわかんなかったのよ」

Asuka speaks matter-of-factly, with a smiling face.

ASUKA

"I can't understand what the questions say, y'know."

プールサイドの2人

The two of them, at the poolside.

側面に波の反射

Reflections of the waves beside them.

シンジ

SHINJI

「それって日本語の設問が読めなかったってコト？」

"You mean, you couldn't read the questions in Japanese?"

アスカ「そっ、まだ漢字全部覚えてないのよね。向こうの大学じゃ習ってなかったし」

ASUKA: "Yeah, I still haven't memorized all the kanji. I didn't have lessons on them in college over there."

シンジ「大学？」

SHINJI: "College?"

アスカ「あ、去年卒業したの...で、こっちのこれは何て書いてあんの？」

ASUKA: "Mhmm, I graduated last year...so, what does this one over here say, then?"

シンジ「熱膨張に関する問題だよ」

SHINJI: "It's a question about thermal expansion."

アスカ「熱膨張？ヨーチなことやってんのね」

ASUKA: "Thermal expansion? So you're doing little-kid stuff, huh?"

シンジ「...」

SHINJI: "....."

アスカ「とどのつまり、物ってのは、暖めれば膨らんで大きくなるし、冷やせば縮んで小さくなるってごとじゃない」

ASUKA: "After all, as far as things go, when you heat them up, they expand and get big, and when you cool them down, they contract and get small, right?"

アスカごしのシンジ

Shinji, across from Asuka.

困ってる

He's embarrassed.

シンジ「そりゃそうだけど...」

SHINJI: "Well, true, but..."

アスカ、ふざけ半分に自分の胸に手をやってみる

Asuka half-jokingly puts her hands on her breasts.

アスカ「私の場合、胸だけ暖めれば、少しはオッパイが大きくなるのかな？」

ASUKA: "So in my case, I wonder, if I just warmed up my chest, would my boobs get a little bigger?"

真っ赤になり、目をバツとそらすシンジ。

Shinji, as he blushes deeply and quickly averts his eyes.

ドギマギし乍ら

Flustered as he is, he says -

シンジ「そ、そんなこと聞かれたってわかんないよ！」 SHINJI: "W-well, I wouldn't know anything about that!"

軽くケーベツしてるアスカ
(ジョークも通じないとは)

*A lightly contemptuous Asuka.
(The fact that he couldn't even take the joke!)*

ポツンと台詞

She mutters her line -

アスカ(ポツンと)「つまんない男...」
クルリと背を向け奥へ

ASUKA (muttering): "Boring guy..."
She turns her back on him and heads into the background.

目を逸らしてるシンジ(赤くなっただまま)
その手前を通り過ぎるアスカ(スタスタと去る)
カット尻、チラッとアスカを見るシンジ

*Shinji, averting his eyes. (He's still blushing.)
Asuka, as she passes in front of him. (Leaving at a brisk pace.)
At the end of the cut, Shinji, as he casts a quick glance at Asuka.*

屈んで何かやってるアスカ
(タンクにレギのファーストステージを付けてる)

*Asuka, bending over and doing something.
(She's putting her legs in the tank in the first stage.)*

顔は逸らしても横目でつい、見ているシンジ
が、何か悪いことをしている様な「気」に包まれ、
目線を外す
シンジ「... ..」
S E (O F F ・ 右) 《水からレイが上がる音》
音の方を見るシンジ

*Shinji casts a sidelong glance at her despite turning his face away.
But, he's overcome by the "feeling" that he's doing something wrong,
and he turns his gaze away.
SHINJI: "..."*
*The sound (from off-camera, right) of Rei rising from the water.
Shinji, as he looks toward the sound.*

バスタオルで頭を拭いているレイ(シルエットで)

Rei, drying her head with a bath towel (in silhouette).

新世紀エヴァンゲリオン・第拾話「マグマダイバー」・E P I S O D E : 1 0 MAGMADIVER・パート A

カット頭にタオルを下ろすレイ
無表情なその半面が見える

*At the start of the cut, Rei lowers the towel.
Her face in profile, with a blank expression, can be seen.*

ボーッと見てるシンジ
アスカ（OFF・左）「見て見て、シンジ！」
アスカの声に反応するシンジ

Shinji, watching in a daze.
ASUKA (off-c., left): "Look, look, Shinji!"
Shinji, as he reacts to Asuka's voice.

プールに腰掛けてるアスカ
アスカ「バックロール・エントリー」
台詞後レギ加えると水中メガネを押さえて後ろ向きに
プールの中へドボンと入る
S E（OFF・石）《ドッポ〜ン（こぼし）》

Asuka, sitting down at the pool.
ASUKA: "Backroll Entry!"
*After her line, she adds a leg, then holds down her swim goggles and
splashes backwards into the pool.*
The sound (from off-camera, right) of the splash (spilling over).

見てたシンジ
何か、力を抜かれ、
脱力感が来るシンジ
シンジ「（ため息）」
肩の力も落ちてく

Shinji, who had been watching.
Shinji, as he loses his strength, or something...
...and a feeling of ennui comes over him.
SHINJI: (A sigh.)
At the end of the cut, his strength diminishes.

浅間山。釜山の火口より噴煙が上がっている
S E（OFF）《ヘリローター音（遠く）》

Mt. Asama. An eruption of smoke is rising from the caldera.
The (faint) sound (from off-camera) of helicopter rotors.

ヘリが上空を通過すると火口が見える
S E《ヘリローター音（大きく！）》

The caldera is visible as the helicopters pass by overhead.
The (loud!) sound of helicopter rotors.

作戦賞会議室フカン図

An overhead view of the strategic planning chamber.

S E《カシャカシャカシャカシャ》

The sound of slides changing.

画面上からスクロールでモノクロ画面が次々と I N、O U Tしていく

Scrolling from the top of the screen, monochrome screens go in and out in succession.

冬月 (O F F) 「これではよくわからんな」

FUYUTSUKI (off-c.): "I'm not sure this is clear enough."

青葉 (O F F) 「しかし、浅間山地震研究所の報告通り、この影は気になります」

AOBA (off-c.): "But according to the report from the Mt. Asama Earthquake Research Institute, this shadow is worrisome, sir."

奥から青葉、冬月、リツコ、伊吹、
望遠で

*From behind, Aoba, Fuyutsuki, Ritsuko, and Ibuki...
...in a telephoto shot.*

冬月 「もちろん無視は出来ん」

FUYUTSUKI: "Naturally, we're in no position to ignore it."

リツコ 「マギの判断は？」

RITSUKO: "And the MAGI's conclusion?"

伊吸 「フィフティ、フィフティです」

IBUKI: "Fifty-fifty, ma'am."

冬月 「現地へは？」

FUYUTSUKI: "Is anyone on-site?"

青葉 「すでに葛城一尉が」

AOBA: "Captain Katsuragi..."

マジなミサトモニターごしに
「到着しています」

*A serious-looking Misato, across from a monitor.
"...has already arrived, sir."*

耐熱バチスカーフからのモニター

The monitor, from a heat-resistant bathyscaphe.

S E《ソナー音》

The sound of a sonar.

赤と D F と波ガラスの世界

A world of red, and diffusion-filters, and wave-glass.

新世紀エヴァンゲリオン・第拾話「マグマダイバー」・E P I S O D E : 1 0 MAGMADIVER・パート A

その横位置

モニターを凝視している 2 人

バツとイスごと後頭を I N させる所員

所員 (背) 「もう限界です！」

ミサトは目線のみ送り台詞

ミサト 「いえ、あと 5 0 0 お願いします」

Beside it.

The two of them staring at the monitor.

The back of a staffer's head suddenly comes in front of the chair.

STAFF MBR. (from behind): "Ma'am, it's already at its limit!"

Misato shifts only her gaze and says -

MISATO: "No, 500 more, please."

バチスカーフの U P

A close-up of the bathyscaphe.

降下していくバチスカーフ

The bathyscaphe, as it goes on descending.

観測室引き画

S E 《バシッ ビ~~~~~》

アナウンス (女)

「深度 1 2 0 0、耐圧隔壁に亀裂発生」

Pull out on the observation chamber.

A whack, followed by an extended electronic beep.

ANNOUNCER (a woman)

"Depth, 1200 - cracks breaking out in pressure-resistant bulkhead."

日向とミサトごしに所員

アセって台詞

所員 「葛城さん！！」

ミサトは動じず

ミサト 「壊れたら、うちで弁償します。あと、2 0 0」

The staffer, across from Misato and Hyuga.

He panics, and says -

STAFF MBR: "Katsuragi-san!!!"

Misato is unmoved.

MISATO: "If it breaks, we'll compensate you ourselves. 200 more."

マグマ内のバチスカーフ

The bathyscaphe, inside the magma.

新世紀エヴァンゲリオン・第拾話「マグマダイバー」・E P I S O D E : 1 0 MAGMADIVER・パート A

モニターナメて日向

Hyuga, with the monitor in the foreground.

S E《ピーッ》

An electronic beep.

日向「モニターに反応！！」

HYUGA: "A response on the monitor!"

バチスカーフごしに巨大なシルエットがF・Iしてくる

Beyond the bathyscaphe, an enormous silhouette comes fading in.

S E《使徒の音（心音みたいなイメージで）》

The sound of the Angel. (Imagine something like a heartbeat.)

日向ナメてミサト

Misato, with Hyuga in the foreground.

ミサト「解析開始！」

MISATO: "Commence analysis!"

日向「ハイ！」（ちょいこぼし）

HYUGA: "Yes, ma'am!" (The line spills over a little.)

キーボードをたたく指のUP

A close-up of his finger as he taps at the keyboard.

S E《ピシッ！》

The sound of keys pressing.

バシッと「リターン」押す

He hits "return".

ダ〜〜〜ッと情報がモニター画面を流れていく

Information goes streaming across the monitor screen.

S E《テープの早回し音》

The sound of tape fast-forwarding.

潜行を続けるバチスカーフが、突然中から空気を抜く様

The bathyscaphe, continuing to navigate under the magma, is

にへしゃげ、圧壊していくメキメキと

suddenly crushed as if deflating, and cracks under the pressure.

S E《ギギギギギギギユバギンツドカガッゴキッ》

The sound of the bathyscaphe imploding.

発令所引き画

Pull out on Command Control.

S E《ボン！！続いてピーッというブザーの音》

A boom!! And then, the sound of a beeping buzzer.

新世紀エヴァンゲリオン・第拾話「マグマダイバー」・E P I S O D E : 1 0 MAGMADIVER・パート A

アナウンス女

ANNOUNCER WOMAN

「観測機、圧壊。爆発しました」

"Probe, broken under pressure. It has exploded."

それには構わず仕事を続けるミサト

Misato, as she continues her work, unconcerned with that.

ミサト「解析は？」

MISATO: "And the analysis?"

日向「ギリギリで間に合いましたね。パターン青です」

HYUGA: "Just in time. It's Pattern Blue, ma'am."

ミサト（ごちる感じで）「一間違いない」

MISATO (with the sense she's talking to herself): "No doubt..."

モニターの中の図、人型のシルエット。

The figure on the monitor - a humanoid silhouette.

胎児のように見える

It seems to be something like a fetus.

ミサト（OFF）「使徒だわ」

MISATO (off-c.): "...it's an Angel."

ミサト、起き上がり、所員に向かって台詞

Misato; she stands up, then turns to speak to the staffer -

ミサト「これより、当研究所は完全閉鎖。ネルフの管轄
下となります」

MISATO: "From here on, this Research Institute is completely shut down. It is now under the jurisdiction of NERV."

引き画

Pull-out.

ミサト「一切の入出を禁じた上、過去6時間以内の事象
は全て部外秘とします」

MISATO: "Any entry or exit is absolutely prohibited, and the events of the past 6 hours are to be treated as entirely confidential."

モニターの画面が文字に変わる「極秘」

The monitor screen changes to text reading "Top Secret".

S E《ピーツ》

An electronic beep.

研究所の廊下

A corridor in the Research Institute.

新世紀エヴァンゲリオン・第拾話「マグマダイバー」・E P I S O D E : 1 0 MAGMADIVER・パート A

奥で携帯をかけてるミサト

In the background, making a phone call, Misato.

ミサト（背）「確司令あてにA-17を要請して。大至急っ！」

MISATO (from behind): "Request an A-17 from Commander Ikari. ASAP!"

ミサトに対し注意する青葉

Aoba, as he warns Misato -

青葉「気を付けて下さい。これは通常回線です」
やや緊張気味のリツコと伊吹（青葉を見てる）

AOBA: "Please, be careful. This is a common line."

ミサト（OFF・電話）「わかっているわ。」

Ritsuko and Ibuki, with a slightly tense feeling (looking at Aoba).

MISATO (off-c., over the phone): "I know."

ミサト半面UP興奮を押さえてる

A close-up of Misato in profile, holding back her excitement.

「さっさと守秘回線に切り替えてっ」

"So quick, switch me to a confidential line."

小会議室のフカン。

An overhead view of the small council room.

委員A、B、C、D、キール、碓、冬月の面々

Committee Members A, B, C, D, Keele, Ikari, and Fuyutsuki, all.

要員B「A-17!?こちらから討って出るのか？」

MBR. B: "A-17!? Are we taking the fight to them?"

碓「そうです」

IKARI: "Yes, we are."

肢員CナメてA

Mbr. A with Mbr. C in the foreground.

肢員A「だめだ、危険すぎる。15年前を忘れたとは云わせんぞ」

MBR. A: "No! It's too dangerous. Don't tell me you've forgotten about 15 years ago!"

動じない碓

Ikari is unpreturbed.

碓「これはチャンスなのです。これまで防戦一方だった我々が初めて攻勢に出るための」

IKARI: "This is our chance, sir. A chance for us, having hitherto been acting in total defense, to make our offensive."

キール正面

Keele in profile.

キール「リスクが大きすぎる」

KEELE: "The risk is too great."

碓

Ikari.

碓「しかし生きた使徒のサンプル。その重要性はすでに承知のことでしょう」

IKARI: "But it's a sample of a live Angel. Surely you're already aware of its importance."

キールの台詞を受けて

He receives Keele's line -

キール「失敗は許さん」

KEELE: "Failure is not an option."

一斉に消える一同

All those present, as - simultaneously - they disappear.

残される碓と冬月

Ikari and Fuyutsuki, as they're left behind.

冬月「失敗か。その時は人類そのものが消えてしまうよ」

FUYUTSUKI: "Failure, eh? In that case, humanity itself would disappear."

碓ナメて冬月

Fuyutsuki, with Ikari in the foreground.

碓を見ずに台詞（少しためた喋りで）

He speaks without looking at Ikari (in a slightly hushed tone).

冬月「本当にいいんだな」

FUYUTSUKI: "Are you sure about this?"

笑いをこぼす碓の口元

A smile spills from Ikari's mouth.

モニターUPの図

A close-up of the image on the monitor.

シンジ（OFF）「これが使徒？」

SHINJI (off-c.): "This is an Angel?"

リツコ（OFF）「そうよ。まだ完成体になっていない

RITSUKO (off-c.): "Yes, it is. It's in a state like a chrysalis, having

サナギの状態みたいなものね」

yet to develop into a complete body."

リツコ正面UP

A close-up of Ritsuko's face from the side.

リツコ

RITSUKO

「今回の作戦は、使徒の捕獲を最優先とします」

"In this operation, our top priority will be the capture of the Angel."

フカン

An overhead view.

子供たちは中学の制服

The children, in their middle-school uniforms.

リツコ(OFF)「でき得る限り原型を留め、で生きたまま回収すること」

RITSUKO (off-c.): "Recovery of the subject, still alive, and as intact as possible."

アスカ(OFF)「出来なかった時は？」

ASUKA (off-c.): "And if we can't do that?"

リツコ(OFF)「即時殲滅。いいわね」

RITSUKO (off-c.): "Exterminate it immediately. Alright?"

三人(OFF)「ハイ」

ALL THREE (off-c.): "Yes, ma'am."

伊吹奥にリツコ半面UP

A close-up of Ritsuko in profile, behind Ibuki.

リツコ「作戦担当者は」

RITSUKO: "The person responsible for this operation will be..."

元気良く挙手するアスカ(明るく)

Asuka, as she cheerfully raises her hand. (Brightly...)

アスカ「ハイ、ハ〜〜イ！私が潜る！」

ASUKA: "Yes, yes, ma'am! I'll dive!"

チラとアスカを見るシンジ

Shinji, as he casts a fleeting look at Asuka.

無反応のレイ

Rei, without any reaction.

何か冷めて悟っているかの様なシンジ

Shinji, like he's cool, composed, and aware.

(冷たく、すでに諦めてる感じ)

(Coldly, with the sense that he's already resigned himself.)

新世紀エヴァンゲリオン・第拾話「マグマダイバー」・E P I S O D E : 1 0 MAGMADIVER・パート A

シンジ (MONO) 「でもまたボクなんだろうな」
リツコ (OFF・左) 「アスカ」
リツコの声に見上げるシンジ
意外そうな表情

SHINJI (internally): "But I suppose it's gonna be me again."

RITSUKO (off-c., left): "Asuka."

Shinji, as he looks up at Ritsuko's voice.

An expression of surprise.

伊吹、奥にリツコ半面UP
リツコ「弐号機で担当して」

Ibuki, and further back, Ritsuko, in profile, close-up.

RITSUKO: "Please take the lead in Unit-02."

軽く考えてるアスカ。
アスカ「ハ～～イ♡」
自信有！嬉しそうに
「こんなの楽勝じゃん」
唐突に口を開くレイ
レイ「あたしは？」

Asuka, as she thinks it over lightly.

ASUKA: "Yes, ma'am!♡"

With confidence! And delightedly -

"That'll be a piece of cake!"

Rei, as she suddenly opens her mouth.

REI: "And me?"

伊吹とリツコ
伊吹「プロトタイプの常号機には、特殊装備は規格外なのよ」
リツコ「レイと鶴号機は本部での待機を命じます」

Ibuki and Ritsuko.

IBUKI: "For the Prototype Unit-00, the special equipment would be nonstandard."

RITSUKO: "Rei and Unit-00 will be appointed to standby at HQ."

レイ正面。無表情に
レイ「ハイ」

A frontal view of Rei. With a blank expression -

REI: "Yes, ma'am."

アスカ、乗り出しわざとらしくイヤミ

Asuka leans forward and makes an affectedly snide remark.

新世紀エヴァンゲリオン・第拾話「マグマダイバー」・E P I S O D E : 1 0 MAGMADIVER・パート A

(後ろで手を組んだポーズで)

(In a pose with her arms crossed behind her back.)

アスカ「残念だったわねえ。温泉、行けなくって」

ASUKA: "Aww, too bad, huh? You won't get to go to the onsen."

無反応なレイ

Rei, unresponsive.

レイ「... ..」

REI: "....."

フカン図

An overhead view.

リツコ (OFF) 「A-17が発令された以上すぐに出るわよ。支度して」

RITSUKO (off-c.): "As soon as the A-17 is issued, we're moving out. Please get ready."

3人 (OFF) 「ハイ」

ALL THREE (off-c.): "Yes, ma'am."

ロッカールーム

The locker room.

手首のスイッチを押す手のUP

A close-up of a hand pressing a wrist-switch.

シュッと身体にフィットするプラグスーツ

The plugsuit, as it fits to her body with a whoosh.

マジ顔から? となって、

Her face goes from a serious expression to "?" ...

体をひねって自分の体を見してみる

...and then she twists around to look at her body.

SE《シュッ》

Whoosh.

アスカ「? 耐熱使用のプラグスーツと云ってもいつものと変わらないじゃないの」

ASUKA: "...? You called it a heat-resistant plugsuit, but it's no different from the usual one."

リストを見たまま

She's still looking at her wrist.

ペンでチョイと指さすリツコ

Ritsuko, as she points a little with her pen.

淡々と

Matter-of-factly -

新世紀エヴァンゲリオン・第拾話「マグマダイバー」・E P I S O D E : 1 0 MAGMADIVER・パート A

リツコ「右のスイッチを押してみて」

RITSUKO: "Try pressing the switch on the right."

石手首のスイッチを押す

She presses the switch on her right wrist.

アスカの胸部がみるみるグラマーになっていく！！

In a flash, Asuka's breasts begin to grow glamorously buxom!!

S E《液体の注入音！！（水風船の様なもの）》

The sound of a liquid injection!! (It's something like a water balloon.)

アスカ「あ～ん、いやああああ～」

ASUKA: "Ahhhh!! Nooooooooooo..."

驚愕のアスカ

Asuka, in shock.

パニックのアスカを尻目に膨らむスーツ

The suit swells out around a panicking Asuka.

ロッカーに挟まるアスカ

Asuka, as she gets stuck between the lockers.

アスカ「何よこれえ～ええ～」

ASUKA: "What's thiiiiis?!"

身動き取れない

She's unable to move.

わずかなスキ間からリツコ淡々と台詞。真顔で

Ritsuko speaks lightly through the narrow gap. With a straight face -

リツコ「弐号機の支度も出来てるわ」

RITSUKO: "Unit-02 is prepared, too."

巨大がハンガーが並んでいる

An enormous hanger alongside

アスカ（OFFより）「いやあああああ」

ASUKA (from off-c.): "Noooooooooo!!!"

叉も叫ぶアスカすつとんきょうな声がハンガーに響く

Once again, Asuka's wild voice echoes in the hangar as she screams.

「何よこれええええ！？」

"What the hell is thiiiiiiiis!?"

まるでクマのぬいぐるみの様に置かれている式号機
リツコ

「耐熱耐圧耐接防護服。」
手前にビシッと立ってるリツコ
(両手はポケットに) 真顔で台詞
「局地戦用の D 型装備よ」

見上げるアスカ、トホホ顔
アスカ「これがあたしの」
悲しくなっている

球状のヘルメットの内に浮かぶ式号機の顔
(OFF) 「式号機」

アスカ、クルッと振り向いてキツバリと
アスカ「イヤだっ！あたし降りる！！こんなので人前に
出たくないわ」

ビシッと指さされるシンジ
アスカ (OFF) 「こういうのはシンジの方がお似合い
よっ！」
多少迷惑そうな顔
加持 (OFF・左) 「そいつは残念だな」
加持の声に反応してアスカの手がバツとなる

Unit-02, set up just as if it were a teddy bear.

RITSUKO:

"It's heat-, pressure-, and radiation-resistant protective clothing."
Standing sternly in front, Ritsuko.
(With both hands in her pockets, and) a straight face, she says -
"D-type equipment, for combat in the local environment."

Asuka as she looks up, with a "boo-hoo-hoo" face.

ASUKA: "This is my..."

She's getting sad.

Unit-02's face, suspended inside a globe-shaped helmet.

(off-c.): "...Unit-02."

Asuka; she spins around and says, sharply -

ASUKA: "No, no way! I'm out!! I won't go out in front of others like this!"

Shinji, as she points at him sharply.

ASUKA (off-c.): "It's Shinji who's better suited for doing this kind of thing!"

His expression is a bit annoyed.

KAJI (off-c., left): "Aww, that's too bad."

Asuka quickly raises her hand in response to Kaji's voice.

シンジもちよい反応

Shinji, too, reacts a little.

アスカなめて加持

Kaji, with Asuka in the foreground.

(手摺りによっかかって)

(He leans against the handrail and says...)

加持「アスカの勇姿が見れると思ってたんだけどな。」 **KAJI:** "I was hoping I'd get to see Asuka's courageous figure."

ピューッと入り口に逃げ込むアスカ。

Asuka, as she whizzes to take refuge in the entrance.

ひょいと顔だけ出して台詞

She nimbly sticks out just her face to say -

アスカ「—でも、こんなダサイの着て、加持さんの前に出る勇気なんてないわ」 **ASUKA:** "—but, I don't have the courage to go out in front of you wearing something so tacky, Kaji-san!"

やや同情まじりでアスカを見ているシンジ（アスカにとってはこれはかなり屈辱的）

Shinji, looking at Asuka, showing some slight pity. (From Asuka's point of view, this is considerably humiliating.)

伊吹（OFF・左）「困りましたね」

IBUKI (off-c., left): "That's a problem, isn't it."

リツコ（OFF・左）「そうねえ」

RITSUKO (off-c., left): "Yes, indeed."

伊吹とリツコは人事の様に口を開くシンジ。それを遮るように手がIN

Shinji, as he opens his mouth as if Ritsuko and Ibuki are someone else's concern. As if to cut him off, a hand comes into frame.

シンジ「—あの ... ボクが—」

SHINJI: "—um...I'm—"

手をあげてるレイ

Rei, raising her hand.

レイ「私が弐号機で出るわ」

REI: "I'll take Unit-02."

バッと振り向くアスカUP

A close-up of Asuka, as she turns around quickly.

アスカ「！」

ASUKA: "!"

キツとなつとる怒顔

Her angry face is going stiff.

挙手しているレイの手をパシッとはらうアスカの手

Asuka's hand, as she slaps away Rei's raised hand.

(素早く!)

(And quickly!)

S E《パシッ》

Whack!

あっとなってるシンジ

Shinji, shocked.

レイなめてアスカ

Asuka, with Rei in the foreground.

アスカ「あなたには、わたしの弐号機に触って欲しくないの。悪いけどっ」

ASUKA: "Yeah, sorry, but I don't want you touching my Unit-02, see!"

マジにキツイ言い方

Her phrasing is seriously harsh.

リツコに向かって台詞

She turns to Ritsuko and says -

アスカ「ファーストが出るくらいなら私が行くわ」

ASUKA: "I'd rather go myself than let the First take her!"

カット尻にグッと見上げる

At the end of the cut, she looks up, firmly.

だが、そこにあるのは弐号機のみぬけ顔

But there it is - Unit-02's stupid face.

カメラ目線、しかめっ面で意地を通そうとするアスカ

Looking at the camera, Asuka tries, with a frown, to keep her pride.

アスカ (苦虫を噛み潰した様に)

ASUKA (like she's bitten into something bitter)

「カッコ悪いけどガマンしてね」

"I know it's uncool, but deal with it, 'kay?"

アイキャッチ (Aタイプ)

EYECATCH (A-TYPE)